

Mendelssohn

(1809 - 1847)

Aus tiefer Not

(Kirchenmusiken), Op. 23: I.

1. Aus tiefer Not schrei' ich zu dir,
Herr Gott, erhör' mein Rufen,
Dein gnädig' Ohren kehr zu mir,
Und meiner Bitt' sie öffnen!
Denn so du willst das sehen an,
Was Sünd' und Unrecht ist getan,
Wer kann, Herr, vor dir bleiben?

2. Bei dir gilt nichts denn Gnad' und Gunst
Die Sünde zu vergeben;
Es ist doch unser Tun umsonst,
Auch in dem besten Leben.
Vor dir Niemand sich rühmen kann,
Des muß dich fürchten jedermann
Und deiner Gnade leben.

3. Darum auf Gott will hoffen ich,
Auf mein Verdienst nicht bauen;
Auf ihn mein Herz soll laßen sich,
Und seiner Güte trauen,
Die mir zusagt sein wertest Wort,
Das ist mein Trost und treuer Hort,
Des will ich allzeit harren.

4. Und ob es währt bis in die Nacht
Und wieder an den Morgen,
Doch soll mein Herz an Gottes Macht
Verzweifeln nicht noch sorgen,
So thu' Israel rechter Art,
Der aus dem Geist erzeugt ward,
Und seines Gott's erharre.

5. Ob bei uns ist der Sünden viel,
Bei Gott ist viel mehr Gnade;
Sein' Hand zu helfen hat kein Ziel,
Wie groß auch sei der Schade.
Er ist allein der gute Hirt,
Der Israel erlösen wird
Aus seinen Sünden allen.

Du fond de ma détresse, je crie vers toi,
Seigneur, écoute mon appel,
tourne vers moi ton oreille bienveillante,
accepte ma prière.
Car si tu ne considères
que le péché et l'injustice,
qui peut, Seigneur, se tenir devant toi?

Seuls valent pour toi grâce et bonté
qui pardonnent les péchés ;
nos actes sont vains,
même pour qui vit le plus justement.
Devant toi nul ne peut se vanter ;
mais chacun doit te craindre
et vivre par ta grâce.

C'est pourquoi je veux espérer en Dieu,
ne point bâtir sur mes mérites,
mon coeur doit se reposer sur lui
et me confier à sa bonté.
Ta parole me rassure,
Elle est ma consolation et le refuge sûr
où je veux demeurer toujours.

Et tant que durera ma vie,
la nuit succédant au jour,
mon coeur ne doit pas douter
de la puissance divine, ni se tourmenter.
C'est ainsi qu'a fait Israël très justement,
qui est né de l'esprit
et demeure en son Dieu.

Si en nous les péchés sont innombrables,
plus grande encore est la grâce de Dieu,
sa main secourable ne choisit pas,
quel que soit le mal accompli.
Lui seul est le bon berger,
qui sauvera Israël
de toutes ses fautes.

Traduction : Sylvie Ferré – Daniel Roche